

東華通訊 2024

TUNG WAH NEWS



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333

地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong

出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division



TWGHs NTF
Marketplace



東華三院網站
TWGHs Website



政務司司長陳國基GBS, IDSM太平紳士（第二排左十一）、社會福利署副署長（服務）黃國進先生（第二排左十）、本院鄧明慧主席（第二排右十）、社會服務委員會主任委員伍怡副主席（第二排右四）及行政總監蘇祐安先生（第二排左四）蒞臨出席，一同見證校友和學員的努力。
The Hon. CHAN Kwok Ki, GBS, IDSM, JP (second row, left 11), Chief Secretary for Administration, and Mr. WONG Kwok Chun, Alex (second row, left 10), Deputy Director of Social Welfare (Service), Social Welfare Department, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (second row, right 10), Chairman of TWGHs, Mr. Jonathan NG (second row, right 4), Vice-Chairman cum Chairman of Community Services Committee, and Mr. SU Yau On, Albert (second row, left 4), Chief Executive, attended the event to witness the efforts and achievements of the alumni and mentees.

服務焦點
SERVICE FOCUS

19.10

「共創愛心義工隊」關愛社區活動 Community Care Event by "Strive and Rise Volunteer Service Team"

共創明「Teen」校友會成員帶領共創明「Teen」計劃（第二期）學員，合共超過150名青年人組成「共創愛心義工隊」，一同參與關愛社區活動，寓意薪火相傳，以凝聚更多青年力量，積極貢獻社會。活動當日，義工隊準備了連串歌舞表演和遊戲，又到訪6間東華三院安老服務單位派發福袋，向超過300位長者表達關愛。

Over 150 youngsters, including members from the Strive and Rise Programme Alumni Club and mentees of the Strive and Rise Programme (Second Cohort), formed the "Strive and Rise Volunteer Service Team" to engage in community activities. This initiative symbolises passing the torch to the next generation, aiming to unite more youth power for proactive contribution to the society. On the day of the event, the service team members prepared a series of performances and games. They also visited 6 TWGHs elderly service units where they distributed blessing bags to over 300 seniors as a token of care and concern.



鄧明慧主席讚揚計劃的校友及學員熱心服務社區。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, appreciated the alumni and mentees of the Programme for their enthusiasm in serving the community.



政務司司長陳國基GBS, IDSM太平紳士（右五）及社會福利署副署長（服務）黃國進先生（右二）在鄧明慧主席（右一）及學員的陪同下向長者送贈福袋。
Accompanied by Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 1), the Chairman, and mentees, the Hon. CHAN Kwok Ki, GBS, IDSM, JP (right 5), Chief Secretary for Administration, and Mr. WONG Kwok Chun, Alex (right 2), Deputy Director of Social Welfare (Service), Social Welfare Department, distributed blessing bags to the elderly.



一眾嘉賓及長者一起做「毛巾操」，傳遞健康及關愛訊息。
Group of guests and the elderly people performed "towel exercise" together, spreading a message of health and care.

服務焦點
SERVICE FOCUS

30.10

東華三院與新界社團聯會 戰略合作框架協議簽約儀式 Signing Ceremony for TWGHs - New Territories Association of Societies Strategic Cooperation Framework Agreement

本院憑藉多年的服務經驗，結合新界社團聯會廣闊的社區網絡，雙方在社會福利、青年發展、歷史文化保育等範疇開展多元化的合作項目。

Building on the Group's extensive experience in services and the broad community network of the New Territories Association of Societies, the agreement aims to launch a diverse range of collaborative projects in social welfare, youth development, and cultural heritage preservation.



the HKSAR (LOCPG), and witnessed by the Hon. CHAN Yung, SBS, JP (left 1), Convenor of HKSAR deputies to the National People's Congress cum President of the New Territories Association of Societies, and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive of TWGHs, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 3), the Chairman, signed on behalf of the Group an agreement with Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, BBS (left 3), Chairman of the New Territories Association of Societies cum Chairman 2021/2022 of TWGHs, to enhance cooperation.

由政務司司長陳國基GBS, IDSM太平紳士（左二）與中聯辦副主任何靖先生（右二）主禮，以及港區全國人大代表召集人、新界社團聯會會長陳勇SBS太平紳士（左一）和行政總監蘇祐安先生（右一）見證下，鄧明慧主席（右三）代表本院與新界社團聯會理事長暨本院辛丑年主席譚鎮國先生BBS（左三）簽署協議，推動雙方合作。

Officiated by the Hon. CHAN Kwok Ki, GBS, IDSM, JP (left 2), Chief Secretary for Administration, and Mr. HE Jing (right 2), Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in

鄧明慧主席致辭時表示，該協議進一步強化東華三院與地區團體合作，一同推展服務，有效協助特區政府，為香港長期繁榮穩定出一分力。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, stated that the agreement further strengthens the collaboration between the Group and district organisations, jointly promoting services which effectively support the HKSAR government and contribute to the long-term prosperity and stability of Hong Kong.

2024年10月



服務焦點 SERVICE FOCUS 6-13.10

東華三院學生大使 澳洲參訪團2024 TWGHs Student Ambassadors Australia Tour 2024

鄧明慧主席及董事局成員率領本年度的東華三院學生大使到訪墨爾本和悉尼，拜訪中國駐悉尼總領事館、香港駐悉尼經濟貿易辦事處及旅澳華人團體等機構，又參觀當地的文化地標和遊覽自然景觀，讓學生擴闊視野、認識世界。

Led by Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, and other Board Members, TWGHs Student Ambassadors paid a visit to Melbourne and Sydney. They became guests of various institutions such as the Consulate-General of The People's Republic of China in Sydney, the Hong Kong Economic and Trade Office in Sydney, and Chinese societies in Australia. Meanwhile, the delegation also explored local cultural landmarks and natural attractions, as part of its drive to broaden students' horizons and deepen their understanding of global affairs.



鄧明慧主席（第一排左十）聯同董事局成員帶領學生大使拜訪中國駐悉尼總領事館。代總領事于杰先生（第一排左十一）向同學們熱心介紹國家的外交及領館工作。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (first row, left 10), the Chairman, and other Board Members, led the Student Ambassadors to the Consulate-General of The People's Republic of China in Sydney for a courtesy visit. Mr. YU Jie (first row, left 11), Acting Consul General, made an enthusiastic introduction of China's diplomacy and consulate work to the students.



鄧明慧主席（右二）帶領學生大使與香港駐悉尼經濟貿易辦事處時任行政經理馮葉穎儀女士（左二）會面，從中了解香港與悉尼的經貿合作商機。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), the Chairman, and the Student Ambassadors met with Mrs. Yvonne FUNG (left 2), the then Administration Manager, the Hong Kong Economic and Trade Office in Sydney, to learn about the opportunities for economic and trade cooperation between Hong Kong and Sydney.



本院獲澳洲東莞同鄉會公義堂會長陳日坤先生（第二排右九）及其他代表親切接待，分享海外華人團體的功能及貢獻。
The delegation was warmly received by Mr. Justin YK CHAN (second row, right 9), President of Gong Yee Tong and other representatives, who shared with the delegates about the functions and contributions of overseas Chinese groups.



鄧明慧主席（左三）和學生大使與樹熊近距離互動。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 3), the Chairman, and the student ambassadors had a close interaction with the koalas.



墨爾本四邑會館
See Yup Society in Melbourne



悉尼歌劇院
Sydney Opera House



新南威爾斯大學
University of New South Wales

主席感言 CHAIRMAN'S MESSAGE



金秋十月，象徵豐收的季節，本院十月份的活動亦十分豐富多彩。

東華三院作為共創明「Teen」校友會（校友會）的統籌機構，月內在本院屬下李潤田紀念中學組織了校友會成員帶領約150名共創明「Teen」計劃（第二期）學員組成「共創愛心義工隊」，一同參與關愛社區活動。活動邀得政務司司長陳國基GBS, IDSM太平紳士和社會福利署副署長（服務）黃國進先生到場支持，一同見證校友及學員們精彩的歌舞及才藝表演，又派送福袋予長者；隨後更探訪本院安老服務單位，為長者送上溫暖與關懷。

為加強社區聯繫及推展多元化服務，本院與新界社團聯會達成戰略合作框架協議，就社會福利服務、青少年及教育服務、中華傳統文化服務等不同範疇展開合作。我們很榮幸再次邀得政務司司長陳國基GBS, IDSM太平紳士，又感謝中聯辦副主任何靖先生蒞臨主禮簽約儀式，並由新界社團聯會理事長譚鎮國先生BBS與我代表簽署。

此外，本月我和董事局成員率領屬下中學的25位學生，組成學生大使澳洲參訪團，到訪墨爾本及悉尼。我們拜訪了中國駐悉尼總領事館和香港駐悉尼經濟貿易辦事處，分別與于杰代總領事和經貿辦時任行政經理馮葉穎儀女士會面交流，開拓學生的國際視野，讓他們加深認識國家和香港在當地的經貿發展機遇。我們更榮幸獲得澳洲東莞同鄉會公義堂、墨爾本澳華博物館及墨爾本四邑會館的熱情接待，了解華人在澳洲的歷史與貢獻。參訪團更到訪當地的文化地標、遊覽自然景觀。

我們月內會繼續透過多項活動，與各持份者保持聯繫，促進本院服務發展。當中包括出席慶祝中華人民共和國成立75周年——「心連心·國慶社福薈萃」晚宴，並與各界交流，包括政務司司長陳國基GBS, IDSM太平紳士、中聯辦社會工作部部長羅建君先生、勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士、社福界心連心大行動主席兼立法會議員管浩鳴BBS太平紳士，以及其他社福界人士。此外，本院又舉辦湖南長沙國情研修班，讓團隊對國家最新發展加深認識。

此外，東華學院位於尖沙咀的新校舍已經啟用，並於月內舉行開幕典禮，感謝教育局首席助理秘書長（延續教育）吳肇基先生及尖沙咀街坊福利會理事長蘇仲平院士MH與我一同主禮，可望為學生提供更完善的學習設施，發揮潛能。

本院各項籌募活動亦如火如荼進行中。於本院屬下東華義莊及萬國殯儀館實地取景的電影《破·地獄》，其慈善首映禮於月內圓滿舉行。很高興獲英皇集團主席楊受成博士伉儷及該電影一眾演員蒞臨支持，為東華三院「殘疾人士老齡化健康促進計劃」籌募善款。

另外，年度籌款盛事「歡樂滿東華」及一系列籌款活動已經開展。其中「歡樂滿東華·觀瀾湖高爾夫球慈善大賽」亦於月內圓滿舉行。活動當日，我和董事局成員與合辦機構代表觀瀾湖集團副主席朱鼎耀先生，以及籌委會全體成員共同主持開球儀式，為這場慈善賽事揭開序幕。我十分感謝超過200位善心人士、演藝界名人和高球愛好者的熱情參與，為「東華三院廣華醫院重建發展基金」籌募善款。其他項目亦陸續舉行，包括義載籌款、屋邨屋苑籌款活動，以及「愛東華·捐診金」中醫籌款日等，善款將用於提升教育及社會福利服務。我們由衷感謝所有善長仁翁的慷慨解囊，也期盼社會各界繼續支持本院的各項工作。

東華三院鄧明慧主席

October in the golden autumn marks the harvest season. During the month, TWGHs organised a variety of activities with fruitful results.

As coordinating commission of the Strive and Rise Programme Alumni Club, TWGHs formed the “Strive and Rise Volunteer Service Team” at TWGHs Lee Ching Dea Memorial College during the month. Composed of about 150 mentees of the Strive and Rise Programme (Second cohort), the team engaged in community care activities under the guidance of the Alumni Club members. The Hon. CHAN Kwok Ki, GBS, IDSM, JP, Chief Secretary for Administration, and Mr. WONG Kwok Chun, Alex, Deputy Director of Social Welfare (Service), Social Welfare Department, attended the event in support of these activities, as they enjoyed the wonderful singing, dancing and talent performances by the alumni and mentees. They also distributed blessing bags to seniors, and visited TWGHs’ elderly service units to show their care and warmth.

To strengthen community communication and promote diversified services, TWGHs reached a strategic cooperation framework agreement with the New Territories Association of Societies for both parties to cooperate in different areas, such as social welfare services, youth and education services, and Chinese traditional culture services. We were honoured to have the Hon. CHAN Kwok Ki, GBS, IDSM, JP, Chief Secretary for Administration, and Mr. HE Jing, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR (LOCPG), officiating at the signing ceremony. In their presence, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, BBS, Chairman of the New Territories Association of Societies, and I jointly signed the agreement.

During the month, my fellow Board Members joined me in leading 25 students from TWGHs’ secondary schools to Melbourne and Sydney for the Student Ambassadors Australia Tour. We paid visits to the Consulate-General of the People's Republic of China in Sydney and the Hong Kong Economic and Trade Office (Sydney), where we met with Mr. YU Jie, Acting Consul-General, and Mrs. Yvonne FUNG, the then Administrative Manager of the Economic and Trade Office, respectively. Hopefully our students could broaden their international horizons, so that they could gain a better picture of the economic and trade opportunities of our country and Hong Kong in the region. We were also honoured to be received by the Goon Yee Tong, Museum of Chinese Australian History and the See Yup Society in Melbourne, where we learnt more about the history and contribution of the Chinese people in Australia. The tour also visited local cultural landmarks and natural landscapes.

During the month, we continued to reach out to various stakeholders through several activities, with an aim to promote the development of our services. We attended the “Connecting Hearts for the Social Welfare Sector” banquet in celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China. On that spectacular evening, we had the pleasure of networking with the Hon. CHAN Kwok Ki, GBS, IDSM, JP, Chief Secretary for Administration, Mr. LUO Jianjun, Director of the Department of Social Affairs of LOCPG, the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, Revd Canon the Hon. KOON Ho Ming, Peter Douglas, BBS, JP, Chairman of The Hong Kong Social Welfare Sector Heart to Heart Joint Action cum Member of the Legislative Council, as well as other representatives of the social welfare sector. Meanwhile, TWGHs also conducted a workshop on national affairs in Changsha, Hunan, so that our team could gain a better understanding of the latest development of our country.

Meanwhile, the new campus of Tung Wah College in Tsim Sha Tsui has been put into operation, with its Opening Ceremony held during the month. Here I would like to thank Mr. NG Siu Kei, Kasper, Principal Assistant Secretary (Further Education) of the Education Bureau, and Mr. SO Chung Ping, MH, Chairman of The Tsim Sha Tsui District Kai Fong Welfare Association, for officiating at the Opening Ceremony with me. We hope that the new campus will provide better learning facilities for students to realise their potential.

Fund-raising activities were also in full swing. The Charity Gala Premiere of the film “The Last Dance”, which was partially filmed at Tung Wah Coffin Home and TWGHs International Funeral Parlour, was successfully held during the month. We were delighted to have Dr. Albert YEUNG, Chairman of Emperor Group, and his wife, as well as the cast of the film grace the event and raise funds for the “Scheme for Promoting and Enhancing Active Ageing for People with Disabilities”.

TWGHs also launched “Tung Wah Charity Gala”, the annual flagship fund-raising event, and a series of fund-raising activities. The “Tung Wah Charity Gala - Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club” was also held successfully during the month. On that day, my fellow Board Members and I, together with Mr. Tenniel CHU, Vice-Chairman of Mission Hills Group, representative of the co-organiser, and all members of the Organising Committee, officiated at the Tee-off Ceremony of the Charity Golf Tournament. I am very much grateful to over 200 donors, celebrities and golf enthusiasts for their active participation in raising funds for “TWGHs Development Fund of Kwong Wah Hospital Redevelopment Project”. Meanwhile, other charity programmes were also held successfully, including the Charity Rides, Public and Private Housing Estates Fund-raising Activities, and Charity Chinese Medicine Consultation Day. The funds raised will be earmarked to improve our education and social welfare services. From the bottom of our hearts, we would like to thank all our donors for their generosity, as we look forward to the continued support of the wider community for our endeavours.

TANG Ming Wai, Mandy, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals



政務司司長陳國基GBS, IDSM太平紳士（右六）頒發「最具民生影響力社福好事」獎予得獎項目之一的東華三院天秀墟，由鄧明慧主席（左六）代表本院領獎，並與中聯辦社會工作部部長羅建君先生（左五）、勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士（右五）、新界社團聯會理事長暨辛丑年主席譚鎮國先生BBS（左四）、董事局成員及行政總監蘇祐安先生（右四）合照留念。

TWGHs Tin Sau Bazaar was selected as one of the “Impactful Stories” of Social Welfare Sector. On behalf of TWGHs, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 6), the Chairman, received the award from the Hon. CHAN Kwok Ki, GBS, IDSM, JP (right 6), Chief Secretary for Administration, and they took a group photo with Mr. LUO Jianjun (left 5), Director of the Department of Social Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR (LOCPG), the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (right 5), Secretary for Labour and Welfare, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, BBS (left 4), Chairman of the New Territories Association of Societies cum Chairman 2021/2022, Board Members and Mr. SU Yau On, Albert (right 4), Chief Executive.



慶祝中華人民共和國成立75周年— 「心連心·國慶社福薈萃」 In Celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China: Connecting Hearts for the Social Welfare Sector

晚宴由香港社福界心連心大行動及轄下心連心學院舉辦，邀得過千位來自百多間機構的社福界人士，共同慶祝中華人民共和國成立75周年。

A banquet was organised by the Hong Kong Social Welfare Sector Heart-to-Heart Joint Action and its subsidiary, the Connecting Hearts Academy, bringing together over a thousand members of the social welfare sector from more than a hundred organisations to celebrate the 75th anniversary of the founding of the People's Republic of China.

兩代甲辰年主席百載一遇

堅守行善精神千載不變

鄧明慧
2024年主席何世柱
1964年主席

東華三院成立一個半世紀以來，首度出現兩位甲辰龍年主席同場交流的難得局面。

東華三院自1870年創立以來與港人同舟共濟，迄今成為本港最大慈善機構。逾個半世紀的慈善事業能生生不息，來自一代一代的接力，正因為有前賢先輩開路，代代人不斷拓展，後輩才能鵬程萬里，帶領東華三院走得更遠，亦將該院的信念傳承，讓每一代人都保留行善初心千載不變。東華三院明年迎來155周年慶典之際，因緣際會首次出現兩代甲辰年主席同場交流的機遇。



何世柱主席（左二）主持廣華醫院重建開幕。



鄧明慧主席（左三）主持廣華醫院重建第二期啟動禮。

當甲辰年遇上甲辰年

1964年擔任主席的何世柱大紫荊勳賢GBS太平紳士，見證本港60年代飽受風災火劫，停水停電的艱苦歲月，東華三院發揮「救病拯危、興學育才」的精神，讓貧苦大眾三餐溫飽，讀書識字；2024年的現屆甲辰年主席鄧明慧則在「安老復康、扶幼導青」等方面，將東華的理念繼續發揚光大，同時在教育、社會服務、公共服務及歷史文化保育方面開創新里程。兩代甲辰年主席因緣際會，在重建廣華醫院、籌款以至建校等範疇上侃侃而談，見證本港經濟騰飛，社會發展一日千里。展望未來，兩代主席信念一致，冀東華秉持救病拯危的慈善精神，創新傳承，持之以恆服務大眾市民。

在1964甲辰龍年，以26歲之齡擔任東華三院主席的何世柱，如今是個慈眉善目的祖輩。他在東華三院總部與相隔一個甲子的2024年主席鄧明慧相遇，形容機會相當不容易，「60年才一個甲辰，甲子是干支第一位，兩代主席相遇很有意義，感覺好開心！」

氣質雍雅的鄧明慧主席遇見前一任甲辰主席時笑逐顏開，表示何主席是東華三院歷屆主席會主席，更每一年都有主持秋祭，得悉與自己同屬甲辰龍年時，直言感覺很興奮，能與前輩一同分享彼此對東華三院的一份情。

堅守贈醫施藥 病人福祉為先

何世柱憶起就任主席初期，本港面對戰後人口急升，社會資源匱乏，當時東華三院只管理12個單位，包括廣華醫院在內的3間醫院。政府眼見醫療需求急增，遂撥款資助東華重建廣華醫院，何指當初政府補貼七成，而東華3間醫院當時門診及住院均不收費，政府要求廣華醫院完成重建後，3間醫院的門診及住院全部要收費，以平衡開支。

「當時我年少氣盛，覺得東華三院要保留贈醫施藥的傳統，不想要收病人錢！」何世柱起初堅決反對建議，想向政府解說，其後更找到《東華醫院條例》訂明的「醫院主要提供免費醫療服務」（run chiefly as a free hospital），證明東華贈醫施藥有根有據，當時的華民政務司麥道軒為東華三院顧問

委員會主席，他應何的要求開會並得到全體委員同意，最終政府亦同意，此事亦令何津津樂道。收費安排經立法局通過修例，在何卸任數年之後才能實施，至近年交由醫院管理局管理，惟他指東華至今都會補助不能負擔醫療費用的病人。

時月一往無前，東華發展亦一日千里，鄧明慧主席今年共管理東華三院380個單位。無獨有偶，廣華醫院近年再次完成第一期重建，鄧明慧主席就見證4,000名醫護人員在一周內成功搬遷至第一期新大樓，而第二期重建亦展開，整項工程預期於2029年完成。如今的廣華醫院與1960年代大相逕庭，鄧指現時重點發展智慧醫院，提升候診及取藥等範疇質素，並以病人作主導。東華也提供中西醫及復康服務，設立專門基金支援洗腎及癌症病人，乃至免費中醫等，以病人福祉為依歸。



恪守興學育才 為港作育英才

興學育才 是東華的其中一個使命和承諾，60年代本港人口持續增長。何世柱在任主席時的十大綱要當中，其中兩項為興建學校。他形容興建學校的首要目的是讓學童可以上學讀書，故當時主要考量是否有足夠課室，部分學校連操場也欠奉，「當時的學校都沒有特別要求提供球場給學生，但課室要坐到40個人，我們最希望有多些位置可容納更多學生上課。」

如今東華擁有60個教育服務單位，涵蓋中小學、幼稚園、特殊學校及大專學院，鄧明慧指東華着重全人教育，重視德育，讓學生在創新藝術領域學習，同時亦帶學生到國內外參訪交流，近年也推行國民教育，與逾百間內地學校締結姊妹學校，董事局成員亦親自帶團到內地交流，讓學生增加對祖國的認識。而學生大使參訪團則會到英美澳加等地交流，上學年學校交流團接近過100團，「東華三院辦學是各方面都兼顧發展，我們今年更有DSE狀元誕生！」

持守救病拯危 走在救援前線

60年代的香港經歷制水、颱風溫黛吹襲及木屋區大火等天災人禍。東華三院初期的救濟為實時救援，如1963年吹襲本港的颱風溫黛令許多市民受災，何主席形容他在任總理期間曾親自到香港仔，為溫黛災民送上大米及棉被等救援物資，他仍記得當刻災民的慘況，「好多漁船沉沒了，有災民捉緊我隻手，更流着眼淚多謝我！」

來到今天，鄧明慧指東華的救援活動多元化及緊貼時事脈搏。例如新冠疫情期間防疫物資匱乏，東華捐贈大量口罩及洗手液等物品到醫院及向社區派發，今年4月發生佐敦華豐大廈致命火警，東華亦派社工支援，更從「東華三院甘霖援急基金」及「東華三院殯儀基金」撥出款項，以協助受影響家庭渡過難關。最近鄧明慧亦親自帶隊探訪劏房戶，為他們送上空氣清新機等適用物資；而東華亦專注扶貧工作，從食物銀行、過渡性房屋、社區飯堂、就業支援服務，至今拓展至社區客廳，以專業、多元、創新的服務，全面支持政府各項扶貧項目，聯同社會各界一同為基層解憂紓困。

經典籌款活動 市民一直支持

每一年的「歡樂滿東華」籌款活動，均成為市民茶餘飯後的熱話。然而，在尚未有電視台的60年代，何世柱當總理及主席時，都要親自去上門拜會大戶進行「沿門勸捐」。他猶記得南豐紗廠每年都捐款8至10萬元，相當於如今的約200至300萬元；另一籌款方式則為粵劇名伶獻唱，當時最有名的要數名伶新馬師曾（原名鄧永祥），「他一唱《萬惡淫為首》，市民就會打電話來捐錢！」

現時東華的籌款活動亦與時並進，鄧明慧指近年加入電子支付及網上籌款等新元素，也有籌款晚宴及體育活動等，當中的賣旗籌款亦有新突破，東華邀請本地插畫師為紙旗設計獨一

無二的圖案，「我們與好多插畫師合作，設計特色紙旗，有市民更支持要儲齊一套！」鄧指，今年有多達11,000名義工賣旗，而他們都相當投入及賣力，她早前親身到現場探訪賣旗的學生，才知他們早已把旗賣完，認為很多人的第一次義工都是賣旗，上了人生寶貴的一課，「見到義工們賣旗時好開心，整件事都見到很多人一起去做，香港市民又捐錢又出力，很有意義。」

東華三院以德遺後者昌

明年為東華三院成立155周年，兩代甲辰年主席均認為該院一路走來得來不易。何世柱指東華在清朝時已成立，可謂舉世無雙，最大的心願是保持東華三院的行善精神，服務廣大市民，冀善長繼續捐錢，東華則做更多慈善服務，為社會作出應有貢獻；鄧明慧就指東華正積極籌備155周年慶典工作，她極為欣賞東華三院的良好管治，冀東華既要繼續創新，也要做好傳承及保育，與時並進持續優化服務，秉承「救病拯危、安老復康、興學育才、扶幼導青」的使命和承諾，與港人一起擁抱更美好的未來。

何世柱

26歲接掌東華 創最年輕紀錄 為護士發聲有勇有謀 終成功爭取同工同酬

在東華三院總部的其中一面牆壁上，記者發現了何世柱主席的舊照。相片中戴着眼鏡的他朝氣蓬勃，風華正茂，計及擔任總理的年期，何20歲出頭就已在東華出任要職，而他以26歲之齡出任主席，創了當時最年輕主席紀錄，維持了14年後才被1978年上任的馬清偉（當年24歲）打破。

年少氣盛 性格直率

訪談期間，已屆87歲高齡的何主席說話仍然鏗鏘有力，回想當時年紀輕輕就上任主席，他曾多次強調自己年少氣盛，而性格直率的他亦為東華護士爭取權益，如今描述相關事件亦津津樂道，令在場的記者及一眾後輩深深佩服。

何指，當時是殖民地時代，東華醫院的醫生及護士，與政府直接聘用的醫護是同工不同酬，以護士為例，當時東華的護士月薪是480元，而政府護士卻有580元，足足相差100元。「我當時4月就職，記得當年7月，東華的護士就找我陳情，要求我幫她們爭取同工同酬！」

原來當時私人機構與政府聘用的職工均有此現象，只因東華聘請了數名從英國回港的護士，他們發現薪酬與政府護士不同而深感不公，故到東華總部向何主席求助，何當初不假思索，直言「我就決心幫助她們，我當時年輕，敢說敢做！」結果他如實向董事局反映，在他卸任前成功爭取護士加薪100元與政府護士看齊，亦開創先例，逐步改善各行業同工不同酬的情況。



何世柱（左六）年僅26歲就任主席，肩負為民請命的責任。



何主席（右二）指當年粵劇名伶獻唱的籌款，深受市民支持。

鄧明慧

自幼結緣東華 盡展音樂天賦 推動STEAM教育發展 帶隊赴日參賽夢圓滿

今年4月才正式出任東華三院主席的鄧明慧，其管治理念是「廣明德慧 善澤香江」。在訪談間，她分享着個人和家人與東華的聯繫，包括在醫院的入院病人名冊裏，竟然發現了父親的名字，她指父親80多年前曾獲廣華醫院救治。

推動音樂 促進全人發展

鄧主席深信音樂能促進全人發展。自2014年起，她一直推動該院屬下中、小學、幼稚園以及特殊學校積極參與兒童發展配對基金的「聖誕頌歌節」，合共逾6000師生及家長曾參與活動，用音樂加強學校與社區的聯繫。鄧明慧指出，東華屬下學校重視STEAM（科學、科技、工程、藝術與數學教育），其中，音樂更是促進跨學科學習的教育元素。除了正規的音樂課，屬下學校在課餘分別設立了管樂團、管弦樂團、中樂團、步操樂團及合唱團等，在教育局及董事局資助下，提供多元化的音樂活動。

東華三院更開設了東華三院胡李名靜音樂及藝術發展中心，支援學校組織音樂培訓及表演活動，又讓有需要的學生以較相宜的價格購備喜愛的樂器，並不時由董事局資助樂團或合唱團進行海外交流，擴闊學生視野及加強社交能力，在培養音樂才華的同時，增強他們的自信心。今年8月，在鄧明慧的支持及帶領下，3所東華中學組成聯校合唱團，遠赴橫濱參加日本聲樂音樂節的演出和比賽。學生的表現獲得評判讚賞，令他們對合唱更添熱愛。



鄧明慧主席管理東華三院380個服務單位。



鄧明慧主席（左）與行政總監蘇祐安（右）為賣旗日加入新元素。

籌募活動 FUND RAISING ACTIVITY 25-26.10

歡樂滿東華·觀瀾湖 高爾夫球慈善大賽 Tung Wah Charity Gala – Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club

比賽於10月25日及26日假東莞觀瀾湖高爾夫球會圓滿舉行，本年度共獲得接近200位善長、高球愛好者及演藝名人熱心支持，為「東華三院廣華醫院重建發展基金」籌募經費，讓本院能夠為市民提供更優質及多元化的醫療服務，以切合社會需求。

The Tournament was successfully held at Mission Hills Golf Club in Dongguan on 25 and 26 October 2024. This year, around 200 guests, golf enthusiasts and celebrities joined in to raise funds for TWGHs Development Fund of Kwong Wah Hospital Redevelopment Project, enabling us to offer advanced and diversified services to meet community needs.

本院主席鄧明慧女士（中）、籌委會主席暨副主席伍怡先生（右四）、合辦機構代表觀瀾湖集團副主席朱鼎耀先生（左四）及一眾籌委會委員為慈善大賽主持開球儀式。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (centre), Chairman of TWGHs, Mr. Jonathan NG (right 4), Vice-Chairman cum Chairman of the Organising Committee of TWGHs, Mr. Tenniel CHU (left 4), Vice-Chairman of Mission Hills Group, representative of the Co-organiser, and Organising Committee Members, officiated at the Tee-off Ceremony.



一眾嘉賓於比賽前合照，陣容鼎盛。
Group photo of the guests



主禮人東華三院主席鄧明慧女士（前排左四）、籌委會主席暨東華三院副主席李曠怡先生（前排左二）、陳茂賢導演（前排右四）、主要演員黃子華先生（前排左五）、許冠文先生（前排右五）及衛詩雅小姐（前排右三）聯同籌委會成員主持啟動儀式。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left 4), the Chairman, Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (front row, left 2), Vice-Chairman cum Chairman of Organising Committee, Mr. Anselm CHAN (front row, right 4), Director of The Last Dance, and the main cast including Mr. Dayo WONG (front row, left 5), Mr. Michael HUI (front row, right 5), and Ms. Michelle WAI (front row, right 3) together with the members of the Organising Committee officiated at the Kick-off Ceremony.

籌募活動 FUND RAISING ACTIVITY 22.10

東華三院慈善首映禮《破·地獄》 TWGHs Charity Gala Premiere "The Last Dance"

東華三院慈善首映禮《破·地獄》圓滿舉行，為本院「殘疾人士老齡化健康促進計劃」籌募經費。首映禮由鄧明慧主席擔任主禮人。電影於本院屬下東華義莊及萬國殯儀館實地取景拍攝，將於11月上旬上映，請密切留意。

TWGHs Charity Gala Premiere "The Last Dance" was successfully held to raise funds for the "Scheme for Promoting and Enhancing Active Ageing for People with Disabilities". Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman of TWGHs officiated at the event. The movie, partially filmed at Tung Wah Coffin Home and TWGHs International Funeral Parlour, will be screened in early November. Don't miss it!



東華三院主席鄧明慧女士（左）由英皇電影營運總監邱漢雄先生（右）陪同下致送紀念品予鑽石贊助人籌委會主席暨東華三院副主席李曠怡先生（中）。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left), the Chairman, accompanied by Mr. Cecil YOW (right), Chief Operation Officer of Emperor Motion Pictures, presented a souvenir to Diamond Patron Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (centre), Vice-Chairman cum Chairman of Organising Committee.



電影主角黃子華先生及許冠文先生率領一眾演員謝票，同時感謝各界善長支持東華三院慈善首映禮。
Mr. Dayo WONG and Mr. Michael HUI, expressed their gratitude to the audience along with other cast members. Together they also thanked all parties for supporting the TWGHs Charity Gala Premiere.

東華三院再度榮獲ESG獎項 TWGHs Again Honoured ESG Awards

本院榮獲香港中華廠商聯合會（廠商會）頒發「香港ESG大獎」最高殊榮，並連續第二年獲確認為「ESG約章」行動的簽署機構，顯示本院在ESG方面的努力備受肯定。

TWGHs was honoured with the highest accolade of the ESG Grand Award by The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA). Also, TWGHs was recognised as a signatory to the ESG Pledge Scheme for the second year in a row. The Group's continuous efforts in ESG were fully affirmed.



蔡加怡副主席（中）代表本院接受由財政司副司長黃偉綸GBS太平紳士（左）及廠商會會長盧金榮BBS太平紳士（右）頒發的「ESG大獎」。

Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (centre), Vice-Chairman, received the ESG Grand Award on behalf of the Group from the Hon. WONG Wai Lun, Michael, GBS, JP (left), Deputy Financial Secretary, and Dr. LO Kam Wing, Wingco, BBS, JP (right), President of the CMA.



蔡加怡副主席（左）與甲午年主席暨廠商會副會長施榮恒BBS太平紳士（右）合照。

Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (left), Vice-Chairman, took a photo with Mr. SZE Wing Hang, Ivan, BBS, JP (right), Chairman 2014/2015 cum Vice President of the CMA.



東華學院尖沙咀校舍開幕典禮暨 尖沙咀街坊福利會開放日 The Opening Ceremony of Tung Wah College – Tsim Sha Tsui Campus cum Tsim Sha Tsui District Kai Fong Welfare Association Open Day

東華學院於尖沙咀街坊福利會大樓設立分校，新校舍分布於4個樓層，以及配備4個涵蓋不同專業範疇的教研實驗室，主要供修讀人文學院及管理學院課程的學生使用。

The new Tung Wah College (TWC) - Tsim Sha Tsui Campus has been established inside the Tsim Sha Tsui District Kai Fong Welfare Association Building. This campus is composed of four floors and four professional laboratories, covering various disciplines. It is designed to serve students enrolled in the School of Arts and Humanities and the School of Management.



東華學院尖沙咀校舍開幕典禮暨 尖沙咀街坊福利會開放日

The Opening Ceremony of Tung Wah College – Tsim Sha Tsui Campus cum Tsim Sha Tsui District Kai Fong Welfare Association Open Day



教育局首席助理秘書長（延續教育）吳肇基先生（左三）、本院主席暨東華學院校董會主席鄧明慧女士（右二）、本院副主席暨東華學院校務委員會主席曾慶業先生（左二）、尖沙咀街坊福利會理事長蘇仲平院士MH（左一）及東華學院校長陳慧慈教授（右一）主持東華學院尖沙咀校舍紀念牌匾揭幕儀式。

Mr. NG Siu Kei, Kasper (left 3), Principal Assistant Secretary (Further Education) of the Education Bureau, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), Chairman of TWGHs cum Chairman of Board of Governors of TWC, Mr. TSENG Hing Yip, York (left 2), Vice-Chairman of TWGHs cum Chairman of College Council of TWC, Mr. SO Chung Ping, MH (left 1), Chairman of The Tsim Sha Tsui District Kai Fong Welfare Association, and Professor Sally CHAN (right 1), President of TWC, officiated at the plaque unveiling ceremony of the TWC - Tsim Sha Tsui Campus.



鄧明慧主席（前排右三）、曾慶業副主席（後排右三）、伍怡副主席（後排左三）、鄭建好總理（後排左五）、林筱曼總理（後排右五）及行政總監蘇祐安先生（後排左四）等，與鳴芝聲劇團成員及嘉賓交流會面。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, right 3), the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (back row, right 3), Vice-Chairman, Mr. Jonathan NG (back row, left 3), Vice-Chairman, Mr. Tony CHENG (back row, left 5), Ms. Joyce LAM, (back row, right 5), Director, and Mr. SU Yau On, Albert (back row, left 4), Chief Executive, met and exchanged views with members of Ming Chee Sing Chinese Opera and guests.

鄧明慧主席（左二）、曾慶業副主席（右一）、伍怡副主席（左一）與吳美英小姐（右二）合照。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 2), the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (right 1), Vice-Chairman, Mr. Jonathan NG (left 1), Vice-Chairman, took a photo with Ms. NG Mei Ying (right 2).



甲辰年董事局與 鳴芝聲劇團交流會面 Board of Directors 2024/2025 met with Ming Chee Sing Chinese Opera

為感謝鳴芝聲劇團對本院的長久支持，尤其於早前舉行的《何文法紀念基金呈獻：東華三院慈善粵劇晚會》傾力演出，董事局特意與劇團成員聚會交流，期望日後繼續並肩推動善業。

To express gratitude towards Ming Chee Sing Chinese Opera for its long-term support, in particular its marvellous performance at “Ho Man Fat Memorial Foundation presents: TWGHs Charity Cantonese Opera” held recently, the Board of Directors hosted a meeting with members of Ming Chee Sing Chinese Opera to exchange ideas and share experiences for promoting charitable work together in the future.



本院主席暨廣華醫院醫院管治委員會主席邵明慧女士（前排左十一）、醫院管理局九龍中醫院聯網聯網總監張復熾醫生（前排左十二）、廣華醫院醫院行政總監邵錦成醫生（前排左十）及本院行政總監蘇祐安先生（前排右七）與一眾醫院部門代表出席儀式。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left 11), Chairman of TWGHs cum Chairman of Hospital Governing Committee of KWH, Dr. Eric CHEUNG (front row left 12), Cluster Chief Executive of Kowloon Central Cluster of the Hospital Authority, Dr. TANG Kam Shing (front row, left 10), Hospital Chief Executive of KWH, and Mr. SU Yau On, Albert (front row, right 7), Chief Executive of TWGHs, attended the Ceremony along with hospital representatives.

活動消息
LATEST NEWS 4.10

廣華醫院生日參神儀式 Birthday Worship Ceremony of Kwong Wah Hospital

為慶祝廣華醫院踏入113周年，本院於東華三院文物館為醫院舉行生日參神儀式，祈求神農皇庇祐各位同事身體健康、工作順利，以及病人早沾勿藥。

To celebrate the 113th Anniversary of Kwong Wah Hospital (KWH), a Birthday Worship Ceremony was held at Tung Wah Museum to pray for the good health and smooth work of colleagues, as well as the early recovery of patients.



活動消息
LATEST NEWS 30.9

二十屆三中全會精神研習班 Seminar on Spirit of Third Plenary Session of 20th CPC Central Committee

本院參與由心連心學院為社福界舉行的研習班，現場共有約30位勞工及福利局和社會福利署官員，以及約280位社福機構代表出席，亦有4,500多位來自社會福利署和社福機構的同事透過線上出席。

The Group participated in the Seminar, which was organised by the Connecting Hearts Academy. Intended for the social welfare sector, the event was attended by approximately 30 officials from the Labour and Welfare Bureau and the Social Welfare Department, as well as about 280 representatives from social welfare organisations. Additionally, over 4,500 fellows from the Social Welfare Department and various social welfare organisations attended online.



本院行政總監蘇祐安先生（左三）及其他獲邀為分享嘉賓的社福機構代表接受勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士（右四）頒發感謝狀，並與中聯辦社會工作部副部長周和先生（中）和香港社福界心連心大行動副主席暨心連心學院院長譚蘭蘭教授GBS太平紳士（左四）合照。
Mr. SU Yau On, Albert (left 3), Chief Executive of TWGHs, and representatives from social welfare organisations who were invited as guest speakers received certificates of appreciation from the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (right 4), Secretary for Labour and Welfare, as they took a group photo with Mr. ZHOU He (centre), Deputy Director-General of the Department of Social Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region (LOCPG), and Professor TAM Kam Lan, Annie, GBS, JP (left 4), Vice Chairperson of the Hong Kong Social Welfare Sector Heart to Heart Joint Action cum Head of Connecting Hearts Academy.



立法會陳紹雄議員太平紳士（右三）、林筱魯議員SBS太平紳士（右二）與本院行政總監暨實驗室項目總監蘇祐安先生（左四）合照。
Group photo of the Hon. CHAN Siu Hung, JP (right 3), and the Hon. LAM Siu Lo, Andrew, SBS, JP (right 2) Legislative Council Members, and Mr. SU Yau On, Albert (left 4), Chief Executive of TWGHs cum Project Director of the Geospatial Lab

活動消息
LATEST NEWS 16.9

立法會議員參觀地理空間實驗室 Legislative Council Members Visited the Geospatial Lab (GeoLab)

東華三院負責營運由發展局成立的地理空間實驗室，立法會發展智慧城市事宜小組委員會蒞臨參觀，以了解該實驗室推動空間數據發展的最新情況。

The Legislative Council Subcommittee on Matters Relating to the Development of Smart City visited the GeoLab, which was established by the Development Bureau and is currently under the operation of TWGHs, to learn about the latest progress of the GeoLab in promoting the development of spatial data.

服務焦點
SERVICE FOCUS 16-18.10

東華三院湖南長沙國情研修班2024 TWGHs National Studies Programme 2024 at Hunan Changsha

本院人力資源科及資訊科技科共21位行政人員到訪湖南省中華文化學院，參加為期3天的國情研修班，藉此增進對國家發展的認識。

A total of 21 executives from the Human Resources Division and Information Technology Division visited Hunan Institute of Chinese Culture, where they attended a 3-day national studies programme aimed at deepening their understanding of the national development.



李曠怡副主席（第二排左五）、行政總監蘇祐安先生（第二排右四）、湖南省中華文化學院副院長洪真健先生（第二排左六）、中華文化學院文化交流部主任賀蕃女士（第二排左四）、文化交流部副主任熊萍女士（第二排右一）、湖南師範大學博士生導師朱翔教授（第二排右五）及東華三院國情班學員合照。

Group photo of Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (second row, left 5), Vice-Chairman, Mr. SU Yau On, Albert (second row, right 4), the Chief Executive, Mr. HONG Zhenjian (second row, left 6), Deputy Dean of Hunan Institute of Chinese Culture, Ms. HE Fanfan (second row, left 4) and Ms. XIONG Ping, (second row, right 1), Director and Deputy Director of the Cultural Exchange Department of Hunan Institute of Chinese Culture, Professor ZHU Xiang (second row, right 5), Doctoral Advisor of Hunan Normal University, and TWGHs participating staff



民政部保密專職委員、民政部辦公廳（國際合作司）一級巡視員從飛軍先生（前排左四）、福建省民政廳二級巡視員彭華先生（前排左三）、民政部辦公廳（國際合作司）國際交流及港澳台處副處長閻肅女士（前排左一）、泉州市民政局副局長李玉霜女士（後排右一）與本院行政總監蘇祐安先生（前排左五）帶領的社會服務科代表團參觀泉州市福利中心。

Mr. CONG Feijun (front row, left 4), Level I Bureau Rank Official of the General Office of the Ministry of Civil Affairs (Department of International Cooperation and Exchanges), Mr. PENG Hua (front row, left 3), Level II Bureau Rank Official, Department of Civil Affairs of Fujian Province, Ms. YAN Su (front row, left 1), Deputy Division Director of Department of International Cooperation and Exchanges (Office of Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs), Ministry of Civil Affairs, Ms. LI Yushuang (back row, right 1), Deputy Director-General of Quanzhou Municipal Civil Affairs Bureau, and TWGHs CSD delegates, led by Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 5), Chief Executive, visited the Quanzhou Social Welfare Centre.

服務焦點
SERVICE FOCUS 28-30.10

東華三院社會服務科福建泉州交流之旅 Exchange Tour to Quanzhou, Fujian by TWGHs Community Services Division

本院社會服務科到訪當地社福機構，深入了解泉州社區服務及國家最新發展，又參觀不同博物館及古蹟，了解福建泉州的歷史和社會文化。團隊亦與泉州市民政局官員交流會面，分享兩地社會服務的發展經驗，讓服務可以更切合國家發展。

Members of TWGHs Community Services Division (CSD) visited social welfare institutions in Fujian to learn about their social services and the latest development of China. The team also toured various museums and historical sites for a deeper understanding of local history and social culture. Additionally, the team members also met with the officials of Quanzhou Civil Affairs Bureau, and both sides exchanged experiences and insights on social services to ensure that their services align with national development.

行政總監蘇祐安先生（左）與泉州市民政局局長陳勁松先生（右）交換紀念品。
Mr. SU Yau On, Albert (left), Chief Executive, and Mr. CHEN Jinsong (right), Director-General of Quanzhou Municipal Civil Affairs Bureau exchanged souvenirs.



服務焦點
SERVICE FOCUS 7.9

東華三院「好人好事：英文寫作比賽 2023-24」頒獎典禮 Award Presentation Ceremony of TWGHs "Good People, Good Deeds: English Writing Competition 2023-24"

比賽旨在鼓勵學生發掘及學習身邊的好人好事，同時培養學生對英語寫作的興趣。今年本院共收到約3,000份參賽作品，經過教育局及多間大學組成的評審團遴選及面試後，於高、中、初級組別選出優勝者。

The Competition aims at inspiring students to appreciate and learn from the good deeds by good people around them, and nurturing their interests in English writing. This year there were as many as 3,000 entries. After rounds of selections and interviews with the judging panel, which was formed by representatives from the Education Bureau and various universities, winners were selected from each of the Senior Level, Middle Level and Junior Level.



邵明慧主席（左）頒發紀念品予主禮嘉賓香港教育大學學校協作及體驗總監甘偉強博士（右）。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left), the Chairman, presented a souvenir to the Guest of Honour, Dr. KAM Wai Keung, Kevin (right), Director of School Partnership and Field Experience of The Education University of Hong Kong.



一眾嘉賓鼓勵所有學生繼續發掘好人好事及提升英文寫作能力。
The guests encouraged students to keep the habit of appreciating good deeds and good people around them, and strive for excellence in English writing.



鄧明慧主席（左）和學務委員會主任委員蔡加怡副主席（右）致送紀念品予主禮嘉賓教育局課程發展處體育組總課程發展主任王慶宜女士（中）。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left), the Chairman, and Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (right), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, presented a souvenir to the officiating guest, Ms. WONG Hing Yee, Annie (centre), Chief Curriculum Development Officer, Physical Education Section, Curriculum Development Institute, Education Bureau.



一眾嘉賓與全場總冠軍－東華三院蔡榮星小學的健兒合照。
A group of guests took a photo with the Overall Champion -- athletes from TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School.

服務焦點 SERVICE FOCUS 28.10

東華三院小學聯校運動會暨頒獎典禮2024/2025 TWGHs Joint Primary School Sports Day cum Award Presentation Ceremony 2024/2025

該活動由本院屬下15所小學聯合舉辦，共600名學生參賽，力爭佳績。

Jointly organised by 15 TWGHs Primary Schools, the Sports Day attracted as many as 600 students competing in different events, as participants spared no efforts for the best results on the track and field.



服務焦點 SERVICE FOCUS 30.10

東華三院中學聯校運動會暨 頒獎典禮2024/2025 TWGHs Joint School Athletic Meet (Secondary Education) Award Presentation Ceremony 2024/2025

本院屬下18間中學約1,300位精英運動員參與本屆聯校運動會。經過2天的激烈競賽，77個項目共誕生762面獎牌，最終由東華三院黃笏南中學奪得男女子團體冠軍。

TWGHs has just held the Joint School Athletic Meet for its 18 secondary schools, with approximately 1300 athletes competing in field and track events. Throughout the 2-day competition, the student athletes won a total of 762 medals in 77 events, and the Grand Final of Mixed Group went to TWGHs Wong Fut Nam College.



本院主席兼校監鄧明慧女士（前排右十三）及香港教育大學健康與體育學系高級講師雷雄德博士MH（前排右十二）與男女子團體冠軍－東華三院黃笏南中學的健兒合照。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, right 13), the Chairman, and Dr. LOUIE Hung Tak, Lobo, MH (front row, right 12), Senior Lecturer of Department of Health and Physical Education, The Education University of Hong Kong, took a photo with the Grand Final of Mixed Group Champion -- athletes from TWGHs Wong Fut Nam College.



主禮嘉賓香港教育大學健康與體育學系高級講師雷雄德博士MH致辭。
The officiating guest Dr. LOUIE Hung Tak, Lobo, MH, Senior Lecturer of Department of Health and Physical Education, The Education University of Hong Kong, delivered a speech.



服務焦點 SERVICE FOCUS 28.10

高效談判影響力： 建立高效團隊協作工作坊 Effective Negotiation Strategy – Workshop on Building Up Effective Teamwork

為促進學校領導層團隊間的专业交流與合作，本院教職員聯絡辦公室舉辦工作坊，透過專業培訓導師，向24位屬下學校校長分享如何應用影響力策略達成預期目標。

To enhance professional communication and collaboration among school leadership teams, TWGHs School Staff Relations Office organised the captioned Workshop, with a professional trainer sharing with 24 principals of our affiliated schools on how to achieve targets by applying influence strategies.



慶祝中華人民共和國成立75周年暨 香港特別行政區成立27周年 — 員工歌唱比賽2024/2025 Celebrating the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China and the 27th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region – Staff Singing Contest (2024/2025)

是次比賽反應熱烈，共20組參賽者晉身決賽，競逐「東華好聲音」冠軍殊榮。決賽評判團陣容鼎盛，包括本院鄧明慧主席、香港校際合唱節藝術總監劉顯顯先生、多位董事局成員及高級職員。

The contest was well received with 20 contestants entering the final to compete for the Championship of “The Voice of Tung Wah”. The adjudicators of the final contest included Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, Mr. Kelvin LAU, Artistic Director of Hong Kong Inter-School Choral Festival, other Board Members and senior staff.



本院鄧明慧主席（第二排右十二）、香港校際合唱節藝術總監劉顯顯先生（第二排右十一）、董事局成員、評判團、行政總監蘇祐安先生（第二排右七）及高級職員與參賽者合照留念。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (second row, right 12), the Chairman, Mr. Kelvin LAU (second row, right 11), Artistic Director of Hong Kong Inter-School Choral Festival, other Board Members, the adjudicators, Mr. SU Yau On, Albert (second row, right 7), Chief Executive, senior staff and the contestants took a group photo.



「生活與工作平衡月2024」開展儀式 Work-Life Balance Month 2024 Kick-off Ceremony

本院連續第10年舉辦該活動以提倡員工身心靈健康。鄧明慧主席（左三）、人力資源委員會主任委員曾慶業副主席（右三）、人力資源委員會副主任委員譚卓宜總理（左二）、鄭建好總理（左一）、行政總監蘇祐安先生（右二）及人力資源科主管陳翠凝小姐（右一）主持開展儀式，並親身製作及派發雞蛋仔、格仔餅、咖啡及茶予行政總部員工。活動設有抽獎環節，與眾同樂。

TWGHs has been organising the event for the 10th consecutive year aiming to promote the physical, mental, and spiritual wellness of our employees. Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 3), the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (right 3), Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, Miss TAM Cheuk Yee, Aisha (left 2), Director cum Vice-Chairman of the Human Resources Committee, Mr. Tony CHENG (left 1), Director, Mr. SU Yau On, Albert (right 2), Chief Executive, and Miss CHAN Tsui Yee, Alice (right 1), Head of Human Resources Division, officiated at the Kick-off Ceremony, as they prepared and distributed Hong Kong-style bubble waffles, egg waffles, coffee and tea to staff of the Administration Headquarters. The event also included a lucky draw for shared joy.

東華三院員工龍舟隊及 足球隊周年聚餐2024/2025 TWGHs Staff Dragon Boat & Football Team Annual Luncheon (2024/2025)

鄧明慧主席、人力資源委員會主任委員曾慶業副主席及人力資源委員會副主任委員譚卓宜總理特別贊助本年度聚餐，以表揚龍舟隊和足球隊於過去一年的努力，以及代表本院在各項賽事中取得佳績。

In appreciation of the hard work and impressive results of our staff Dragon Boat Team and Football Team over the year, Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York, Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, and Miss TAM Cheuk Yee, Aisha, Director cum Vice-Chairman of the Human Resources Committee, sponsored the Annual Luncheon 2024/2025.



鄧明慧主席（第一排左七）、董事局成員、行政總監蘇祐安先生（第一排左一）、高級職員與龍舟隊及足球隊合照留念。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (first row, left 7), the Chairman, Board Members, Mr. SU Yau On, Albert (first row, left 1), Chief Executive, and senior staff took a group photo with members of the Staff Dragon Boat Team and the Staff Football Team.



本院人力資源科聯同社會服務科參加「香港科技大學第三十三屆就業博覽」，並派發宣傳單張和紀念品，向學生介紹職位資料及即時收取申請表。
The Human Resources Division and the Community Services Division jointly participated in the “HKUST 33rd Career Mosaic”. In addition to distributing promotion leaflets and souvenirs, staff members from both Divisions also shared job information with students, and collected job applications at the exhibition counter.



本院於《明報》JUMP招聘日舉行專題講座，分享本院推動關愛及快樂機構的人力資源措施及復康服務的事業發展路向，並於展位即時收取職位申請表及進行即場面試。
TWGHs delivered a recruitment talk at the Ming Pao JUMP job fair by sharing some of the human resources initiatives to promote the caring and happy organization culture as well as career development for the related posts in the rehabilitation services in TWGHs. Apart from the collection of job applications, on-site interviews were conducted at the exhibition booth.

東華三院參與招聘活動 TWGHs Participated in Recruitment Events

本院參加「香港科技大學第三十三屆就業博覽」及由《明報》JUMP主辦的「JUMP護理•社福•教育招聘及進修日2024」，廣納人才。

TWGHs participated in the “HKUST 33rd Career Mosaic”, and the “JUMP - Healthcare • Social Welfare • Education Career Expo 2024” organised by Ming Pao JUMP for recruitment of talents.

籌募活動預告 FUND RAISING ACTIVITY

歡樂滿東華2024 Tung Wah Charity Gala 2024

本院年度盛事「歡樂滿東華」電視籌款節目將於12月7日（星期六）晚上8時正於無線電視翡翠台現場直播，為本院的醫療衛生、教育及社會服務籌募經費。

「歡樂滿東華」作為全港最長壽及參與人數最多的籌款節目，其一系列活動，包括屋邨屋苑籌款比賽、義載籌款日、社會服務單位義賣活動和中醫籌款日已於10月底展開。

壓軸的電視籌款晚會多年來製作多個經典又精彩的表演項目，有歌影視紅星及粵劇名伶獻唱耳熟能詳的金曲，緊張刺激的動作特技表演，以及趣味與意義兼備的遊戲環節，每一幕都讓香港觀眾留下深刻回憶。

當晚將設有130條捐款熱線，亦歡迎網上捐款。懇請各界善長踴躍捐輸，與本院共同努力構建美好香港，攜手傳揚善心，為民造福！

“Tung Wah Charity Gala”, the Group’s annual flagship fund-raising television programme, will be held at 8pm on 7 December 2024 (Saturday). The show will be telecast live on TVB Jade to raise funds for the development of our medical and health, education and community services.

As the most long-standing local fund-raising TV show attracting the largest number of participants, a series of lead-in fund-raising events, including public and private housing estate fund-raising competitions, charity rides, charity sales at TWGHs’ community service units, and Charity Chinese Medicine Consultation Day was launched as early as in late October.

The finale TV programme “Tung Wah Charity Gala” has created numerous classic and marvellous performances, featuring renowned artistes, singers, and Cantonese opera masters singing memorable songs, doing thrilling stunts, as well as playing entertaining yet meaningful charity games, all of which became collective memories of Hong Kong viewers.

While 130 donation hotlines will be in operation on that evening, we also welcome online donations. All of us at TWGHs earnestly look forward to your generous support again. Do join us in building a better Hong Kong, spreading love and care, and benefiting our community!

Tung Wah Charity Gala 2024

12月7日(六) 晚上8時正
無線電視翡翠台現場直播
捐款熱線 1878 333

社會服務單位 義賣籌款 10.31 - 11.6 星期四至三	義載籌款日 11.1 星期五	屋邨及屋苑 籌款活動 11.9 - 10及16 - 17 星期六及日	「愛東華·捐診金」 中醫籌款日 11.11 星期一
---	-----------------------------	---	--

籌募醫療衛生、教育及社會福利服務拓展經費 | 敬請踴躍支持，共襄善舉



義載籌款 Charity Rides

有賴公共運輸界同業同心協力，本年義載日於11月1日（星期五）舉行，參與的運輸團體會捐出活動當天的車資或作一次性捐款，以及於車廂內放置捐款箱進行募捐。本院亦於10月下旬起在城巴椅背張貼廣告公開籌款，市民亦可透過「中銀香港捐款易平台」或「PayMe」直接捐款，方便快捷，詳情請瀏覽本院網站www.tungwah.org.hk。

Thanks to the collective support of the public transport sector, our Charity Rides took place on 1 November (Friday) this year. All participating public transport bodies supported the event through fare donation of the day or one-off donation, and placement of a donation box in the vehicle. The advertisement of the event on the back of every seat on board the Citybus has been posted since late October. Meanwhile, members of the public are also welcome to donate directly through the “BOC E-Donation Platform” or “PayMe” in a convenient and efficient manner. For details, please visit the TWGHs website at www.tungwah.org.hk.



查詢詳情，請致電：1878 333或掃描二維碼瀏覽活動專頁。敬請踴躍支持！
For more details, please call 1878 333 or scan the QR code to visit the event page. We need your support!



屋邨屋苑籌款活動 Public and Private Housing Estates Fund-raising Activities

本院感謝各屋邨屋苑朋友一直無分彼此，眾志成城，鼎力支持「屋邨屋苑籌款活動」，為本院各項服務發展籌募經費，幫助有需要人士。各參與的屋邨屋苑於今年11月組織不同類型的籌款活動，充分展現行善積德、助人為樂的精神。東華三院更鼓勵街坊朋友藉着各類籌款活動，增進彼此友誼，發揮團結力量，締造共融社區。

TWGHs would like to extend its heartfelt gratitude to Public and Private Housing Estates across the territory for their valuable contribution to the “Public and Private Housing Estates Fund-raising Activities” in support of a broad spectrum of TWGHs services to help the needy. The participating estates will work hand in hand to organise a wide range of fund-raising activities in November 2024, in manifestation of doing good deeds and helping others. It is the aspiration of the Group that through these fund-raising activities, residents will be able to cement their friendship in the neighbourhood and work together in creating an inclusive environment in the community.

「愛東華·捐診金」中醫籌款日 Charity Chinese Medicine Consultation Day

承蒙香港註冊中醫學會繼續全力支持，今年中醫籌款日將於11月11日（星期一）舉行，中醫師會將籌款日當天的診金（不包括藥費）全數捐贈本院作各項服務拓展經費之用，讓更多有需要人士受惠。期盼更多市民參與，共襄善舉。

Thanks to the ongoing and staunch support of the Hong Kong Registered Chinese Medicine Practitioners Association (HKRCMP), the annual “Charity Chinese Medicine Consultation Day” will be held on 11 November 2024 (Monday). Consultation fees (excluding the medicine fees) will be donated in full to support the development of various TWGHs services for the needy. We sincerely hope that more people will join us this year for charity.



查詢詳情，請致電1878 333或掃描二維碼瀏覽活動專頁。敬請踴躍支持！
For details, please call 1878 333 or scan the QR code to visit the event page. Your support would be much appreciated!